

Chak graduated from the Department of Fine Arts at the Chinese University of Hong Kong in 1981, where he studied with the modernist master Liu Kuo-sung. During his undergraduate years, Chak began to incorporate a broad range of theories and materials, for which he received several prestigious awards, including honours from the Contemporary Hong Kong Art Biennial (Hong Kong Museum of Art, 1979) and Youth Art Now: Asia (Hong Kong Arts Centre, 1980). After graduation, he was awarded a Monbusho Scholarship to continue his education at the Tokyo National University of Fine Arts and Music. Chak then went on to study in the United States, completing an MA from Ball State University in 1986 and an MFA from Queens College in New York. Based on recommendations from faculty at Queen's, Chak was admitted to the renowned artist's programmes at the Skowhegan School of Painting and Sculpture in Maine and the P.S.1 Contemporary Art Center in New York City.

Throughout the 1980s and '90s, Chak's work was shown widely in Hong Kong, New York, Tokyo and Taipei. Over the decades, he has explored both contemporary and traditional visual art theories and elements in his landscapes, while considering the ways in which nature interacts with human culture. His experimentation with various mediums and types of brushwork forms the basis for a renewed definition of Chinese painting.

After living abroad for nearly 30 years, Chak returned to Hong Kong in 2009. UMAG's exhibition *Chak: Landscapes and Other Natural Occurrences* is one of the first significant solo shows of his work to be displayed in Hong Kong. The exhibition highlights both his recent larger two-panel canvases and works on paper. We would especially like to express our gratitude to the Hong Kong Arts Development Council for their financial support of the exhibition and publication.



翟宗浩一九八一年畢業於香港中文大學藝術系，師從現代水墨先驅劉國松，就讀本科期間，莘莘學子醉心融會各種文化思潮與物料從事創作，屢膺殊譽，其中包括「當代香港藝術雙年展」油畫獎（香港藝術館，一九七九年）、「年輕藝術家：亞洲區」推薦獎（香港藝術中心，一九八零年）等等。畢業後獲日本政府文部省獎學金負笈東京藝術大學，繼而前往美國進修，先後取得鮑爾州立大學碩士和紐約市立大學皇后書院藝術碩士學位，成績斐然，經皇后書院基金會舉薦，保送緬因州斯考基幹繪畫雕塑學院深造，次年入選紐約 PS1 當代美術館的國家藝術家駐留計劃。

從一九八零年至一九九零年代，翟宗浩的作品於香港、紐約、東京和台北等地廣泛展出，數十年間通過山水畫的探索，畫家成功結合了當代與傳統視覺藝術的理論和創作元素，並且以大自然滲透文化的互動路向，嘗試檢視人類表情達意之極限，多年不懈的思考及實踐累積，為他重新詮釋「中國繪畫」未來路向奠定基礎。

經過接近三十載旅居海外的歲月，翟宗浩於二零零九年末返回香港。香港大學美術博物館主辦的《翟宗浩：山水與其他自然意象》個人展覽，精選了藝術家近年研製的大型雙屏布本及紙本作品，於此我們衷心感謝香港藝術發展局對本展覽和相關出版工作的贊助及支持。

The Big Blue

海天一色

182.8 x 243.8 cm | 2019



◀ Disappearing Frog
被消失的怒蛙
56.5 x 39 cm | 2019

Cover image 封面
Detail from *The Tako and I*
章魚與我細部
56.5 x 39 cm | 2019

Works presented in this exhibition were created primarily between 2018–19. The paintings are oil and acrylic on canvas, while all of the drawings are watercolour, gouache and ink on paper.

本展覽的展品多數是畫家在二零一八年至二零一九年間創作的作品。繪畫是油彩和塑膠彩布本，繪圖則是水彩、水粉和水墨紙本。

2/F Fung Ping Shan Building
University Museum and Art Gallery, HKU
90 Bonham Road, Hong Kong
Tue–Sat 9:30 am to 6:00 pm; Sun 1:00 pm to 6:00 pm
Closed on Mondays, University and Public Holidays
Free Admission | Tel: 2241 5500

香港般咸道九十號
香港大學美術博物館
馮平山樓二樓
星期二至六 上午九時三十分至下午六時；星期日下午一時至六時
星期一、大學及公眾假期休息
免費入場 | 電話：2241 5500
<http://www.umag.hku.hk>

Organised by 主辦



香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery
The University of Hong Kong

Supported by 支持



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council



Sketch for *The Big Blue* 海天一色(草稿)
30 x 40 cm | 2018

Garden Window 故園窗外
32 x 41 cm | 2017–19



CHAK 翟宗浩

Landscapes and Other Natural Occurrences

山水與其他自然意象 7.2–3.5 2020